



Let's Hear From You! Como Me Hice Un Aficionado

por Denis Chaton
traducción por Eduardo de Paz

Si tienen algún comentario o sugerencia, o mejor aún, si quieren contarnos como te convertiste en un aficionado del sumo, por favor no dudes en escribirnos, en inglés o español, a editor@sumofanmag.com.

Es el extraordinario traductor al francés de SFM, el hombre responsable de hacer que nuestros artículos estén disponibles para todos los aficionados de habla francesa alrededor del mundo

Una noche aburrida, en la profundidad salvaje de la región francesa de las Ardenas, sin nada mejor que ver en televisión, acabé viendo Eurosport y sintonizando la emisión de un extraño deporte.

Dos grandes, enormemente grandes tipos, estaban a punto de chocar y yo estaba particularmente alucinado con uno de ellos. Había tal sensación de quietud y serenidad en él que habría creído estar en frente de un Buda meditando. El otro luchador era más moreno pero tampoco parecía ser agresivo. Más grande incluso que el hombre que llamó inicialmente mi atención, sus bulbosos ojos le hacían parecer como si estuviera realmente aburrido. Durante esos tensos segundos ambos hombres dieron la misma impresión de guardar una gran cantidad de energía y determinación.

Me saltaré los detalles del combate, que serían demasiado largos y ahora están algo borrosos en mi memoria, pero lo que nunca olvidaré es la cara de Takanohana – ya que es del antiguo yokozuna de quien estoy hablando – cuando



ganó un kettei-sen con una sola rodilla ante Musashimaru. Takanohana tenía una cara en la que el dolor y la alegría estaban completamente mezclados. Ese fue uno de aquellos preciosos momentos – para un hombre al que, para mi al menos, recuerda la perfecta mística en el sumo – en los que la emoción era más grande que el autocontrol.

Este combate fue una especie de revelación pero incluso más importante fue mi descubrimiento del sumo por internet. Inicialmente fueron los websites info-sumo.net (francés) y Sumo Forum (inglés) lo que me

impactaron, con un interés particular en los aspectos históricos del sumo, gracias a las tan admiradas fuentes del conocimiento que son Hoshifransu y Jonosuke (Joe Kuroda de SFM).

Esto me llevó a aumentar poco a poco mi pasión por el sumo, en hacerme colaborador de *Le Monde du Sumo*, y el traductor de la versión francesa de *Sumo Fan Magazine*. Aparte de estas dos cosas, cuando tenga tiempo trataré de traducir al francés algunos de los mejores libros en inglés sobre sumo; mi próximo objetivo es la biografía de Takamiyama.

